

Aśvaghoṣa: 50 HẠNH KÍNH THẦY

Tác giả: Cao tăng xứ Ấn Mã Minh – Aśvaghoṣa (Bha-bi-lha - Bhavideva),

Việt ngữ: Hồng Như Thupten Munsel

, bản dịch 2021, nhuận văn 28/93/2023

Tựa đề tiếng Phạn: Guru Pañcasika

Tựa đề tiếng Tạng: bla ma lnga bchu pa

Tựa đề tiếng Việt: Năm Mươi Hạnh Kính Thầy

Xem bản tạng ngữ ở dưới đây



Đảnh lễ đức Thế Tôn Kim Cang Tát Đỏa

#1. Đạo sư là nhân / cho đạt quả Phật / Kim Cang Tát Đỏa
Dưới gót chân sen / con xin đúng cách / đảnh lễ đề đầu
Pháp kính Thầy này / được dạy trong nhiều / mặt điển vô cầu
Nay xin tóm lược, / xin hãy hết lòng / tôn kính lắng nghe.

#2. Ở chỗ bậc Thầy / Kim Cang truyền Pháp
Quán đảnh tối thượng / có chư Như lai
Trong ba thời gian / ở các quốc độ
khắp cả mười phương / cùng về đảnh lễ.

#3. Một ngày ba lần, / tín tâm tột bậc,
Dâng mạn đà la, / dâng hoa, chấp tay,
Tôn kính, phụng sự / đạo sư truyền pháp,
Mang đỉnh đầu lạy / ngang chân của Thầy.

#4. Với Thầy tại gia / hay nhỏ tuổi đạo
Thì để tránh lời / dị nghị thế gian
Hãy lạy thánh vật / đặt ở phía trước.
Còn Thầy thì hãy / lạy ở trong tâm / để giữ luật nghi.

#5. Đứng lên đón Thầy, / thỉnh Thầy an tọa,
Làm theo lời Thầy, / phụng sự như thế,
Đệ tử xuất gia / cũng phải làm đủ,
Chỉ tránh lễ lạy, / hay làm những việc / trái với lễ thường.

#6. Đối với đạo sư / cũng như đệ tử
Muốn cho mật thệ / không bị suy thoái
Thì lúc ban đầu / phải nên thận trọng,
Sư phụ đệ tử / phải xét lẫn nhau.

#7. Đệ tử có trí / thì thứ đạo sư
Thiếu lòng từ bi / lại nhiều sân hận,
Kiêu căng, chấp trước, / không giữ giới luật,
Khoe khoang khoát lác, / chớ nhận làm Thầy.

#8. Bậc Thầy vững vàng, / tự chế, có trí,
Kham nhẫn, ngay thẳng, / không hề có sự / giả dối hư ngụy,
Biết rõ cách dùng / mật pháp, mật chú,
Có tâm từ bi, / thông lâu kế kinh,

#9. Mười tám mật pháp / biết rõ tường tận,
Khéo rành phương pháp / vẽ mạn đà la,
Biết rõ cách giảng / pháp tu mật chú,
Tín tâm tốt bậc, / làm chủ giác quan,

#10. Bậc Thầy như vậy / phát nguyện nhận rồi
Sau lại sinh tâm / khinh rẻ đạo sư,
Đó chính là khinh / hết thầy chư Phật
Nên phải rơi vào / cảnh khổ triền miên.

#11. Nếu như mắng chửi / vị sư phụ ấy
Sẽ vướng truyền nhiễm, / hay bệnh tà ám.
Chí ngu như vậy / nên phải chết vì
Quỷ ác, tật dịch, / hay vì ngộ độc.

#12. Chết vì quỷ vua / vì lửa, rắn độc,
Vì nước, đà-kỳ, / hay vì trộm cướp
Chết vì quỷ ác, / hay quỷ tà dẫn
Chết rồi sẽ đọa / địa ngục triền miên.

#13. Nên Thầy của mình / thì đừng bao giờ
Khuấy động tâm Thầy / khiến Thầy phiền não.
Nếu vì ngu muội / mà làm như vậy
Nhất định địa ngục / sẽ bị luộc sôi.

#14. Giáo pháp chân chính / dạy rằng các cõi
Địa ngục đáng sợ / như là vô gián,
Hết thầy những ai / phỉ báng đạo sư
Sẽ phải đi vào / những nơi như vậy.

#15. Cho nên đối với / đạo sư Kim cang
Đại trí, đức hạnh, / kín đáo không lộ,
Với Thầy như vậy / thì phải dốc sức
Đừng bao giờ nên / phỉ báng đạo sư.

#16. [Nếu lỡ bất kính] / thì với đạo sư
Hãy nên cung kính / tùy thuận cúng dường
Được vậy thì mọi / tật dịch tai ương

Nhờ đó mà rồi / sẽ không ập đến

#17. Luôn nương đạo sư / mật thệ của mình
Cho hết tất cả / điều không thể cho:
Vợ, con, tánh mạng, / cúng dường được hết,
Hướng chi là chút / tài sản phù du.

#18. Nhờ vậy cho dù / quả Phật khó tu,
Vô số vạn kiếp / cũng khó tìm cầu,
Thế nhưng nhờ sự / nỗ lực này đây
Mà có được ngay / trong kiếp hiện tiền.

#19. Hãy luôn giữ lấy / mật thệ của mình,
Thường xuyên cúng dường / các đấng Như Lai;
Cũng thường hiến cúng / chư vị đạo sư,
Vì Thấy ngang bằng / với khắp chư Phật.

#20. Ai người mong cầu / chân tánh bất tận
Thì hãy trong tâm / ưa thích điều gì,
Dù là vật vãnh / hay là thượng phẩm,
Hết thảy đều mang / hiến cúng đạo sư.

#21. Hiến cúng như vậy / cũng giống như là,
Liên tục hiến cúng / mười phương Phật đà.
Hiến cúng chính là / tích lũy công đức,
Nhờ công đức mà / thành tựu tối cao.

#22. Nên đệ tử nào / có được đức tánh
Từ bi, rộng lượng, / giới hạnh, kham nhẫn,
Thì đừng bao giờ / nhìn vào sư phụ
Mà thấy khác với / Phật Kim Cang Trì.

#23. Vì sợ việc ác / sánh tày hủy tháp,
Mà bóng đạo sư / còn không dẫm đạp,
Hướng chi giày dép, / tọa cụ, yên cương,
Không thể bước lên, / có cần phải nói.

#24. Kẻ đại trí thì / tâm luôn hoan hỷ,
Hăng hái làm theo / lời dạy của Thầy.
Nếu như tự lượng / mình không làm được,
Lý do không được / hãy khéo trình Thầy.

#25. Từ nơi đạo sư / đạt mọi thành tựu,
Sinh vào thiện đạo / được sự vui lành.
Vì vậy phải nên / tận tâm dốc sức,
Không để phá phạm / lời dạy của Thầy.

#26. Vật dụng của Thầy, xem như mạng sống.
Thân quyến cũng xem / như chính đạo sư.
Tùy thuộc quanh Thầy / như người thân thích,
Tâm luôn chuyên nhất / với ý nghĩ này.

#27. [Khi đạo sư đứng, / hay ngồi dưới đất] / không ngồi tọa cụ,

/ [khi đạo sư đi] không đi trước Thầy.
[Trước mặt đạo sư /] không dùng khăn quần / thành búi trùm đầu.
[Nếu ngồi chung chỗ / thì Thầy chưa ngồi] không chạm tọa cụ,
Cũng không chống nạnh, hay là khoanh tay.

#28. Nếu như đạo sư / hãy còn đang đứng,
Đệ tử không nằm, / và cũng không ngồi.
Việc của đạo sư / phải luôn sẵn sàng,
Nhanh nhẹn đứng lên / khéo làm xong việc.

#29. Không được nhổ bọt / [khạc ho, xì mũi].
Ngồi ở chỗ ngồi, / không được duỗi chân.
Không đi tới lui / như muốn tranh cãi,
Trong tầm mắt Thầy / không làm như vậy.

#30. Không xoa chân tay / không múa, không hát,
Và không tấu nhạc [ngoại trừ nhạc lễ].
Không nói tào lao / nhiều chuyện ồn ào,
Trong tầm tai Thầy / không làm như vậy.

#31. [Nếu như Thầy vào /] đệ tử đứng dậy / kính cẩn cúi chào.
[Nếu như Thầy ngồi /] đệ tử hãy ngồi / với lòng tôn kính.
Trong đêm, trên sông, / trên đường hiểm trở,
Nếu được cho phép / phải đi trước Thầy.

#32. Khi đang ở trong / tầm mắt của Thầy,
Hãy giữ ý tứ / không ngồi vắn vẹo,
Không dựa cột nhà, / hay thứ gì khác,
Không bẻ đốt tay.

#33. Khi [giúp sư phụ] / tắm hay rửa chân,
Lau khô, xoa bóp, / các việc đại loại,
Trước hãy lạy Thầy, / làm xong cũng vậy,
Rồi mới tùy ý / [tự lo cho mình].

#34. Khi gọi tên Thầy
Thì phải gọi kèm / danh hiệu tôn kính.
Để gọi tôn nghiêm / nơi tâm người khác,
Có thể dùng nhiều / danh hiệu siêu việt.

#35. Tỉnh ý đạo sư / thì hãy cung kính,
Chấp tay chăm chú / lắng nghe lời Thầy.
Nghe xong rồi phải / thưa với Thầy rằng:
Con sẽ làm đúng / như lời Thầy dạy.

#36. Khi cười, ngáp, ho, / [khạc nhổ, tăn hắng],
Thì phải dùng tay / để mà che miệng.
Việc Thầy giao phó / làm xong thì hãy
Dùng lời nhỏ nhẹ / mà thưa với Thầy.

#37. Khi đến nghe pháp, / hãy ngồi khiêm cung,
Y áo chỉnh tề / giữ gìn chừng mực.
Muốn thỉnh pháp nào / thì quì gối phải,

Hai tay chấp lại / thỉnh pháp ba lần.

#38. Mỗi khi làm việc / phụng sự đạo sư,
Đừng bao giờ làm / với tâm kiêu mạn.
Phải giống như là / cô dâu mới cưới,
Giữ gìn ý tứ / e ngại thẹn thùng.

#39. Hết thấy mọi việc / kiêu ngạo điệu dàng,
Trước mặt sư phụ / bỏ hết không làm.
Khoe khoang với người / cũng là như vậy,
Hãy tự xét mình / để bỏ hết đi.

#40. Pháp lễ chú nguyện / quán đảnh, thí lửa,
Hay là thuyết pháp / cho chúng đệ tử,
Nơi nào có Thầy, / những việc này đây,
Nếu chưa được phép, / đệ tử không làm.

#41. Chủ trì pháp lễ / như pháp khai nhãn,
Được cúng bao nhiêu, / dâng hết cho Thầy.
Thầy giữ một ít [để mà chúng giám]
Phần còn dư lại / xử dụng tùy nghi.

#42. Trước mặt đạo sư / không làm sư phụ,
Không để đệ tử / xem mình là Thầy.
Đệ tử phụng sự / cung nghinh, lễ lạy,
Những việc như vậy / cản đừng cho làm.

#43. Khi dâng cúng phẩm / cho đấng đạo sư,
Hay là khi nhận / những gì Thầy cho,
Phải giữ ý tứ / cung kính cúi đầu,
Nhận bằng hai tay.

#44. Luôn giữ chánh niệm / không bao giờ quên,
Trong mọi việc làm / đều luôn cố gắng.
Nếu bạn đồng tu / phá phạm giới hạnh,
Vui vẻ giúp nhau / hối cải hồi đầu.

#45. Nếu vì thân bệnh / không thể lạy Thầy,
Buộc lòng phải làm / những việc không nên,
Dù chưa được phép / vẫn không vương lỗi,
Nhờ tâm thuần lành.

#46. Ở đây cần chi / phải nói nhiều lời:
Hãy làm những gì / khiến cho Thầy vui;
Bỏ hết những gì / khiến Thầy trái ý,
Việc này việc kia, / gắng sức mà làm.

#47. Thành tựu đến nhờ / tùy thuận đạo sư,
Phật Kim Cang Trì / đã nói như vậy.
Biết thế, hãy nên / vận dụng tất cả,
Làm cho đạo sư / hết sức hài lòng.

#48. Đệ tử giữ gìn / tâm nguyện sáng trong,

དཔལ་ལྷན་དོན་མེད་པ་དཔལ་ལྷན་ཐོབ་རྒྱུ་ལྟར་པའི། སྤྱི་མའི་ཞབས་ཀྱི་པོ་རྒྱུ་མེད་པའི་ཞབས་པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། འདི་བཞུགས་པ་ནི་དེ་མེད་རྒྱུ་མེད་པའི་ཞབས་པ་ལྟར་བྱས་པ་ལ། མ་དོར་བསྐྱེད་པ་བཤད་པ་འདི་ནི་གུས་
 པམ་མཉན་པར་གྱིས། དབང་བསྐྱེད་མཚེག་ཐོབ་དོན་ལོ། སྤྱོད་དཔོན་ལ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས། སྤྱོད་པ་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ལམས་བཞུགས་པས། དུས་གསུམ་དུ་ནི་མ་དོན་ལྷག་འཛུལ། མཚེག་ཏུ་
 དད་པས་དུས་གསུམ་དུ། དཀྱིལ་འཁོར་མེ་ཏོག་བཅས་ཐལ་མོས། སྟོན་པ་སྤྱི་མ་བསྐྱེད་བཀྲུ་ཞིང་། ཞབས་ལ་སྤྱི་མོས་ལྷག་བྱའོ། ཁྱིམ་པ་ལ་ནི་གསལ་བུ་ལ། འཛིན་རྟེན་དཔོན་པོ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། འདི་
 དམ་ཚེས་ལ་སོགས་མཉན་བདར་ཏེ། བརྒྱལ་ཞུགས་འཛིན་པའི་སྟོན་ལྷག་བྱ། གཤམ་བསྐྱེད་པ་དང་ལྷུང་བ་དང་། འདི་བཞུགས་པ་བསྐྱེད་བཀྲུ། བརྒྱལ་ཞུགས་ཅན་གྱིས་ཀྱན་བྱ་སྟེ། ལྷག་དང་
 དམ་པ་མིན་ལས་སྤྱང་། སྤྱི་མ་དང་ནི་སྤྱོད་པ་དག མཚུངས་པར་དམ་ཚིག་ཉམས་འབྱུང་བས། དཔལ་མོས་དང་པོར་སྤྱོད་དཔོན་དང་། སྤྱོད་པའི་འབྲེལ་བ་བརྟག་པར་བྱ། སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པམས་སྤྱི་མར་
 ནི། སྤྱི་མ་མེད་ཅིང་སྤྱོད་པ་གདུག འཇམ་ཤིང་ཆགས་ལ་མ་བསྐྱེད་པར་དང་། སྤྱོད་པ་དང་བཅས་པར་མི་བྱའོ། བརྟན་ཞིང་དུལ་ལ་སྤྱོད་པའི་ལྷན། བརྟན་ལྷན་དང་ལ་གཡོ་སྤྱོད་མེད། སྤྱོད་པ་དང་རྒྱུ་ཀྱི་
 སྤྱོད་པ་ཤེས། སྤྱི་མ་བརྟན་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་པའི་མཇམས། འདི་ཉིད་བཅུ་ནི་ཡོངས་སུ་ཤེས། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་པའི་ལས་ལ་མཇམས། སྤྱོད་པ་བཤད་པ་ཡི་སྤྱོད་པ་ཤེས། རབ་ཏུ་དང་ཞིང་དང་ཞིང་དབང་པོ་
 དུལ། འདི་དཔལ་ལྷན་ལ་བསམས་བྱས་ནས། སྤྱོད་པ་མར་བྱུང་ནས་བརྟན་ན་ནི། སངས་རྒྱུ་མཇམས་ཅད་བརྟན་པས་ན། འདི་ནི་རྟག་ཏུ་སྤྱོད་པ་བསྐྱེད་པ་འཕྲོ། སྤྱོད་དཔོན་ལ་ནི་སྤྱོད་པ་དེ། ཡམས་
 དང་འཛོལ་བའི་ནད་རྣམས་དང་། གཤམ་དང་པོ་མཇམས་དང་དུག་རྣམས་ཀྱིས། མོ་དཔལ་ཆེན་དེ་ནི་འཛོལ་བར་འབྱུར། སྤྱོད་པ་པོ་དང་སྤྱོད་པ་གདུག་དང་། རྒྱུ་དང་མཇམས་པའི་སྤྱོད་པ་དང་། གཤམ་དང་པོ་མཇམས་
 རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་། བསམ་དཔལ་མཇམས་ཅན་དུལ་བར་འབྱོ། རྣམ་ཡང་སྤྱོད་དཔོན་དག་གི་ནི། ཀྱན་ཏུ་སེམས་དུག་པའི་ཕྱི་སྟེ། གཤམ་ཏེ་མོངས་པས་བྱས་བྱུར་ན། དུལ་བར་དཔལ་པར་འཛོད་པར་
 འབྱུར། མཉན་མེད་ལ་སོགས་འཛིན་པ་ཅུང་པའི། དུལ་བ་བསྐྱེད་པ་གང་ཡིན་ལ། སྤྱོད་དཔོན་ལ་ནི་སྤྱོད་པ་རྣམས། འདི་ནི་གཤམ་པར་ཡང་དག་པའོ། འདི་བས་འབད་པ་ ཐམས་ཅད་ཀྱིས། འདི་མེ་
 སྤྱོད་དཔོན་སྤྱོད་པའི་ཆེ། དག་བ་རབ་ཏུ་མི་སྤྱོད་པས་ལ། རྣམ་ཡང་སྤྱོད་པར་མི་བྱའོ། སྤྱི་མ་ལ་ནི་གུས་བཅས་ཡོན། རྟེན་མཉན་ཞིང་ཀྱིས་སྤྱོད་པར་བྱ། འདི་ནི་མཇམས་སོགས་གཤམ་པ་རྣམས། ཕྱིར་
 ཞིང་འབྱུང་བར་མི་འབྱུར་ལོ། རང་གི་དམ་ཚིག་སྤྱོད་དཔོན་ནི། སྤྱོད་པའི་བྱ་དང་རྒྱུང་པ་དང་། རང་སྤྱོད་པའི་རྟག་བསྐྱེད་བྱ་ན། ཡོངས་སྤྱོད་པའི་བས་སྤྱོད་ཅི་དགོས། གང་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་བྱ་བ་ནི། འདི་
 བྱངས་མེད་པར་ཡང་རྟེན་དག་པའི། སངས་རྒྱུ་ཉིད་ཀྱང་བརྟན་ལྷན་ལ། མོ་འདི་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པར་བྱེད། རྟག་ཏུ་རང་གི་དམ་ཚིག་བསྐྱེད། རྟག་ཏུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚོན། རྟག་ཏུ་སྤྱི་མ་ལ་
 ཡང་དུལ། འདི་ནི་སངས་རྒྱུ་ཀྱང་དང་མཉན། མི་ཟད་དེ་ཉིད་འདོད་པ་ཡིས། ཅུང་ཟད་ཡིད་འདྲེན་དང་ཡང་། ཤིན་ཏུ་ཅུང་པར་བྱུར་པ་ཉིད། འདི་དང་དེ་ནི་སྤྱི་མ་རབ་དུལ། འདི་ཉིན་སངས་རྒྱུ་
 ཐམས་ཅད་ལ། རྟག་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཉིད་འབྱུར། འདི་བཞིན་བསྐྱེད་ རྣམས་ཚོགས་ཡིན་ཏེ། ཚོགས་ལས་དངོས་སུ་མཚོག་ཏུ་འབྱུར། འདི་བས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་མེད་ཏེད། རྒྱལ་ཁྲིམས་བཟོད་པའི་ཡོན་ཏན་
 ལྷན། སྤྱོད་དཔོན་དང་ནི་དོན་འཛིན། ཐུ་དད་པར་ནི་མི་བརྟག་པོ། མཚོན་རྟེན་བཤིག་འདྲའི་སྤྱོད་པའི་ཞུགས་པས། ཤིག་མཇམས་འཕྲོས་པ

རིས་དང་བདེ་བ་འཐོབ། དེ་བས་འབད་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྤྲོ་མའི་བཀའ་ལས་འདའ་མི་བྱ། སྤྲོ་མའི་རྒྱལ་ནི་སྤྲོ་ག་ཇི་བཞིན། དེ་ཡི་སྤྲོ་ག་པ་འདྲ་སྤྲོ་མ་བཞིན། སྤྲོ་མའི་འཁོར་ནི་གཉེན་བཞིན་དུ། མཉམ་པར་བཞག་པས་རྟག་ཏུ་བསམ། མལ་སྟན་འདུག་དང་སྟོན་འགྲོ་དང་། གཙུག་ཏོར་དག་དང་བཅས་པ་དང་། སྟན་ལ་ཀླང་འཛོག་ཀླེད་པར་ནི། ལག་བཞག་མཉེབར་མི་བྱའོ། སྤྲོ་མ་དག་ནི་ལངས་པ་ན། ཉལ་དང་འདུག་པར་མི་བྱའོ། རྟག་ཏུ་དེ་ཡི་བྱ་བ་ལ། ལྡང་མལས་ཕུན་སུམ་ཚྲོགས་པར་བྱ། མཆིལ་མ་ལ་སོགས་འདོར་བ་དང་། སྟན་ལ་ཀླང་པ་རྒྱུད་པ་དང་། འཆག་དང་ཙོད་པར་སྤྲོ་བ་དག་སྤྲོ་མའི་མདུན་དུ་མི་བྱའོ། ལན་ལག་མཉེད་གར་དག་དང་། སྤྲོ་དང་ལོ་མོ་མི་བྱ་ཞིང་། གཏམ་གྱི་སྦྱོར་པ་མང་པོ་རྣམས། ཐོས་པའི་ཉེ་འཁོར་དུ་མི་བྱ། བཏུད་དེ་སྟན་ལས་ལྡང་བ་དང་། གུས་པ་ཡིས་ནི་འདུག་པར་བྱ། མཚན་རྒྱུ་འཛིགས་བཅས་ལམ་དུ་ནི། བསྐྱོ་བ་ཐོབ་ནས་མདུན་འགྲོ་བྱ། སྦྲོ་བ་དཔོན་གྱིས་མཐོང་མདུན་དུ་ནི། སྦྲོ་དང་ལྡན་པས་ལུས་གཙུག་དང་། ཀླ་བ་སོགས་ལ་བརྟེན་མི་བྱ། སོར་མོའི་ཚོགས་ནི་བགང་མི་བྱ། ཀླང་བཟུ་བ་དང་ལུས་བཟུ་དང་། དྲིལ་དང་མཉེབ་ལ་སོགས་ལ། བྱུག་ནི་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས་བྱ། དེ་བཞིན་མཐར་ཡང་ཅི་བདེ་བྱ། དེ་ཡི་མཚན་སྦྲོས་བརྗོད་ན་ནི། མིང་མཐར་ཞལ་སྤྲོ་ལྡན་པར་བྱ། གཞན་དག་གུས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། རྟེན་པར་ཅན་གྱིས་ཚོག་དག་བརྗོད། སྤྲོ་མ་ལ་ནི་བཀའ་སྤྲུལ་ཞུ། བཀའ་བཞིན་བགྱིད་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱ། ཐལ་མོ་སྦྱར་ཞིང་མ་ཡངས་པར། སྤྲོ་མས་བསྐྱོ་བ་མཉམ་པར་བྱ། དཔོན་དང་ལུད་པ་ལ་སོགས་ལ། ལག་པས་ཁ་ནི་དག་པར་བྱ། བྱ་བ་ཟིན་ནས་འཇམ་པ་ཡི། ཚོག་དག་གིས་ནི་བསྐྱུས་པར་བྱ། མདུན་དུ་ལུ་བར་འདུག་པ་དང་། བོས་སོགས་ཚུལ་ནི་བསྐྱུས་པ་དང་། དུས་བཙུགས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བ་ཡིས། ཉན་སོགས་འདོད་པས་གསོལ་གསུམ་གདབ། བསྟེན་བཀུར་སྦྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཡིད་ནི་ད་ཀྱིས་མེད་པར་བྱ། རོཾ་འཛིགས་ཤིང་བསྐྱུས་པ་ཡིས། བག་མ་གསར་བའི་ཚུལ་གནས་བྱ། སྟེག་པ་ལ་སོགས་བྱ་བ་ཀུན། སྟོན་པའི་མདུན་དུ་སྤང་བར་བྱ། གཞན་ཡང་དེ་འདྲའི་བྱ་བ་ཀུན། རང་གིས་བཟགས་ལ་དོར་བར་བྱ། རབ་གནས་དཀྱིལ་འཁོར་སྦྱོན་སྟེག་དང་། སྦྲོ་བ་མ་སྦྱད་དང་འཆད་པ་རྣམས། ཡུལ་དེར་སྤྲོ་མ་གནས་པ་ནི། རྗེས་མ་གནང་བར་མི་བྱའོ། སྦྱོན་འབྲེད་སོགས་ལ་ཅི་ཐོབ་པ། དེ་ཀུན་སྤྲོ་མ་དག་ལ་དབུལ། དེ་ཡིས་བསྐྱུས་པ་སྤངས་ནས་ནི། གཞན་དག་ལ་ནི་ཅི་བདེ་བྱ། སྤྲོ་མའི་སྦྲོ་བ་སྦྲོ་བ་མར་མིན། སྦྲོ་བ་མའདྲ་སྤྲོ་མའི་མདུན་དུ་མིན། བསྟེན་བཀུར་དག་དང་ལྡང་བ་དང་། བྱུག་སོགས་བྱེད་པ་བརྒྱུག་པར་བྱ། སྦྲོ་བ་དཔོན་ལ་ནི་གང་འབུལ་དང་། སྤྲོ་མས་ཀྱང་ནི་གང་བསྐྱུལ་བ། དེ་ལ་བཏུད་དེ་ལག་གཉིས་གྱིས། སྦྲོ་དང་ལྡན་པས་སྤང་བར་བྱ། དྲན་པ་བརྗོད་མེད་བྱུར་པ་དང་། རང་གི་ཀུན་སྦྱོད་ལ་བརྟོན་པས། སྦྱོན་གྱིས་རང་སྦྱོད་ལས་འདས་པ། དག་འབས་ཕན་རྒྱུན་བརྒྱུག་པར་བྱ། རྣ་བས་སྤྲོ་མའི་བྱ་བ་ལ། བཏུད་དེ་རྗེས་མ་གནང་བར་ཡང་། བཀག་པ་རྣམས་ནི་སྦྱད་བྱས་ཀྱང་། དག་སེམས་ཅན་ལ་སྟེག་མི་འགྱུར། འདིར་མང་སྦྲོས་པ་ཅི་ཞིག་དགོས། སྤྲོ་མ་དབྱེས་བྱེད་གང་ཡིན་བྱ། མི་མཉེས་བྱེད་ཀུན་སྦྲོང་བ་ནི། དེ་དང་དེ་ལ་འབད་དེ་བྱ། དེས་སྦྱབ་སྦྲོ་བ་དཔོན་རྗེས་འབྲང་ཞེས། དེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཉིད་གསུང་བར། ཤེས་ནས་དེས་པོ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྤྲོ་མ་ཡོངས་སུ་མཉེས་པར་བྱ། བསམ་པ་དག་པའི་སྦྲོ་བ་མ་ནི། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྦྱབས་སོང་ལ། སྤྲོ་མའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་འདི། ལ་ཏོན་བྱ་བར་སྦྱོན་པར་བྱ། དེ་ནས་སྤྲོ་མ་སོགས་སྦྱོན་པ་ཡིས། དམ་ཚེས་སྦྱོད་དུ་བྱས་ནས་སྤྲོ། རྩ་བའི་ལྷོང་བ་བཅུ་བཞི་ནི། ཁྲོག་དང་འཛིན་པ་ཉིད་དུ་བྱ། དེ་ལྟར་སྤྲོ་མའི་རྗེས་འཇུག་སྦྲོ་བ་མ་ནི། མ་ལུས་ཕན་བསྐྱེད་སྦྱོན་མེད་འདི་བྱས་པའི། དག་བ་མཐའ་ཡས་བདག་གིས་གང་བསམ་གསུལ་། དེས་ནི་འགྲོ་རྣམས་སྦྱར་དུ་རྒྱལ་བྱུང་ཅིག སྤྲོ་མ་ལྷ་བཅུ་པ་སྦྲོ་བ་དཔོན་བྱ་བུ་མཛད་པ་རྗེས་སོ། །